

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be m'an perdut lai enves Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 599 volte

Edizione diplomatica

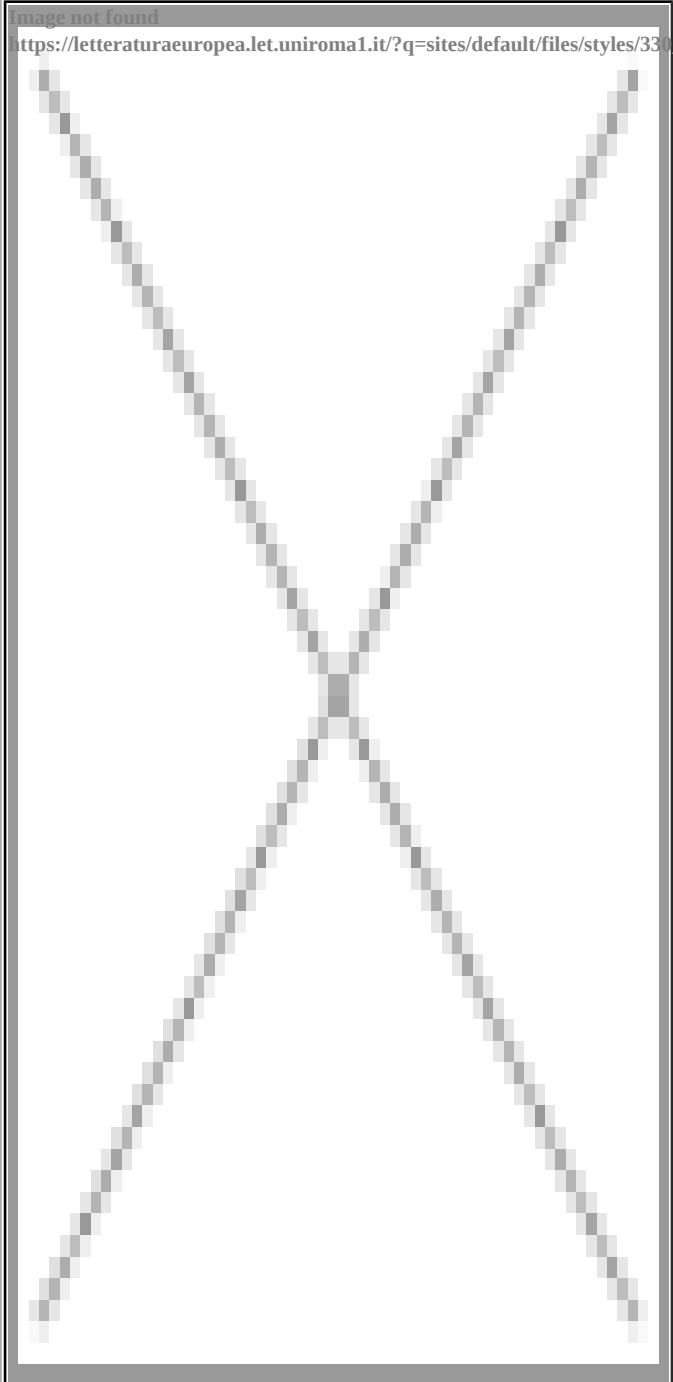
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%283%29_5.png&itok=DgK1p0uB 	Bernard Lauentador. BEn ma per dut en laiü es uenta donr. Tut m(i)[1]ei amic pos ma dompna no mama. Per queu non ai m ais talan quelai torn. Cad es ista uas mi saluaie grama Ueus per quem fai sembla(n) marrit emorn. Car ensa mor midelieig emsoiorn. Que deren als nos ran cu ran nis clama. Alsi col peis que ses laisal ca dorn. Que non sab ren tro que ses pres en lama. Mes laisiei eu ues trop amar un iorn. Canc nom gardei tro fui emiei laflama. Que ma rt plus fort que nofai focs en forn. Et ab tot so non pu esc partir non torn. Caisi(m) [1] Aggiunto in interinea.
--	--

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_5.png&itok=KUOPYZR2

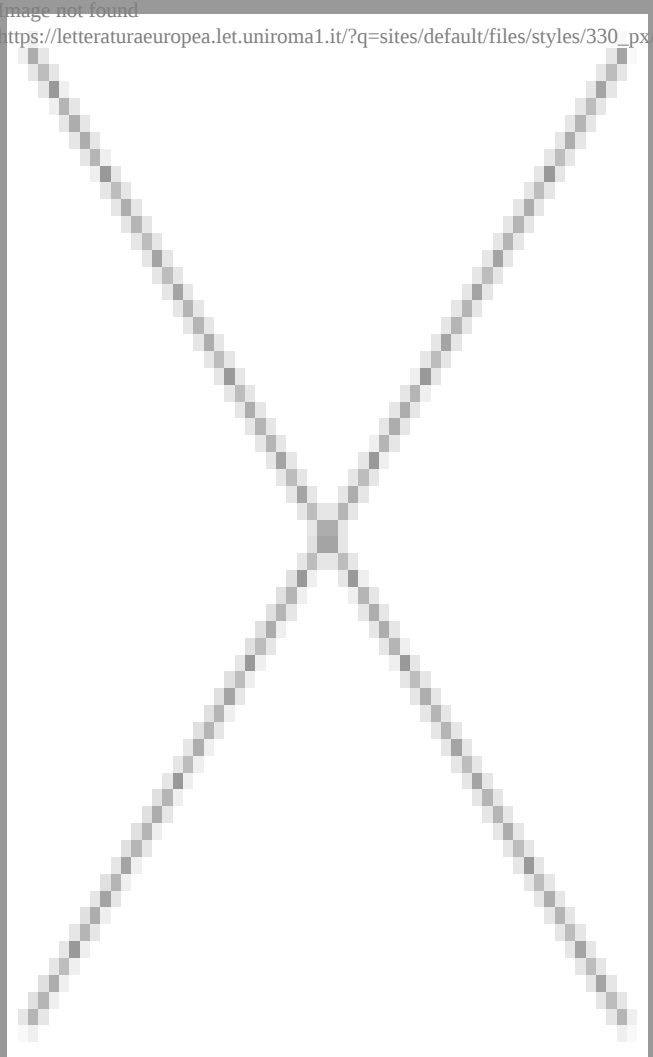
ten pres samors emen liama.

NOmerauil

sisamors miten pres. Car
ienser cors non cre cal mon
semire. Bels es egais eblancs
efresc eles. Etot aital con eu
uoil nidesire. Non sai dir
mal dellei car non ies. Qui
el nagra dig deioi sel li saube(s).
Mas nollisai per queu men
lais del dire.

NOs temps uolrai sas honors
esos bes. Eserai hom et amics
eser uire. Elamerai obel p
la sol bel pes. Com non pot
cor destreingner ses ausire.
Non sai domna uolgues ono
uol gues. Sieu uolia camar
non lapogues. Mas tota ren
pot hom en mal escrire.

Alas autras son
oimais es çhauç. Que cal si
uol mi pot asos ops traire.
Per tal couen que nom sia
uen dutç. Lonor nil bens q(ue)
ma en cor afaire. Quenuios
es pre gars cant es perduç.

	Eu osai ben que mals mene(s) uenguç. Castiat ma la bela demal aire. EN proença tramet manç esa luç. Ab mais de ioi chom no lor pot retraire. Efatç es for ç miracles euer tuç. Car eu liman aiso don non ai gaire. QQueu non ai ioi mastan comen adutç. Mos bels uesers enfaituratç sos d ruç. Ennal uer gnatç losi gner debel caire. MOs bels uesers per uos fai di eus uertuç. Tals com nos ue que nosi creubuç. Debels p laisers que saubes dir efaire.
--	--

- letto 463 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
BEn ma per dut en laiu es uenta donr. Tut m(i)ei amic pos ma dompna no mama. Per queu non ai m ais talan quelai torn. Cad es ista uas mi saluaie grama Ueus per quem fai sembra(n) marrit emorn. Car ensa mor midelieig emsoiorn. Que deren als nos ran cu ran nis clama.	Ben m?a perdut en lai ves Ventadonr tut miei amic, pos ma dompna no m?ama; per qu?eu non ai mais talan que lai torn, c?ades ista vas mi salvai?e grama. Ve·us per que·m fai semblan marrit e morn: car en s?amor mi delieig e·m soiorn. Que de ren als no·s rancuran ni·s clama.
II	II

AIsi col peis que ses laisal ca dorn. Que non sab ren tro que ses pres en lama. Mes laisiei eu ues trop amar un iorn. Canc nom gardei tro fui emiei laflama. Que mart plus fort que nofai focs en forn. Et ab tot so non puec partir non torn. Caisi(m) ten pres samors emen liama.	AIsi co·l peis que s?eslaisa·l cadorn que no·n sab ren tro que s?es pres en l?ama, m?eslaisiei eu ves trop amar un iorn, c?anc no·m gardei tro fui e miei la flama, que m?art plus fort, que no fai focs en forn; et ab tot so non puec partir non torn, c?aisi·m ten pres s?amors e m?enliama.
III	III
NOmerauil sisamors miten pres. Car ienser cors non cre cal mon semire. Bels es egais eblancs efresc eles. Etot aital con eu uoil nidesire. Non sai dir mal dellei car non ies. Qui el nagra dig deioi sel li saube(s). Mas nollisai per queu men lais del dire.	No meravil si s?amors mi ten pres, car ienser cors non cre c?al mon se mire: bels es, e gais e blancs e fresc e les e tot aital con eu voil ni desire. Non sai dir mal de llei, car non i es; qu?ie·l n?agra dig de ioi, se lli saubes, mas no lli sai, per qu?eu m?en lais del dire.
IV	IV
NOs temps uolrai sas honors esos bes. Eserai hom et amics eser uire. Elamerai obel p la sol bel pes. Com non pot cor destreingner ses ausire. Non sai domna uolgues ono uol gues. Sieu uolia camar non lapogues. Mas tota ren pot hom en mal escrire.	Nos temps volrai sas honors e sos bes e serai hom et amics e servire, e l?amerai, o be·l plas?o·l bel pes, c?om non pot cor destreingner ses ausire. Non sai domna, volgues o no volgues, s?ieu volia, c?amar non la pogues. Mas tota ren pot hom en mal escrire.
V	V
Alas autras son oimais es çhauç. Que cal si uol mi pot asos ops traire. Per tal couen que nom sia uen dutç. Lonor nil bens q(ue) ma en cor afaire. Quenuios es pre gars cant es perduç. Eu osai ben que mals mene(s) uenguç. Castiat ma la bela demal aire.	A las autras son oimais esçhauç; que cal si vol, mi pot a sos ops traire, per tal coven que no·m sia vendutç l?onor ni·l bens que m?a en cor a faire; qu?enuios es pregars, cant es perduç; eu o sai ben, que mals m?en es venguç; castiat m?a la bela de mal aire.
VI	VI

EN proença tramet manç esa luç. Ab mais de ioi chom no lor pot retraire. Efatç es for ç miracles euer tuç. Car eu liman aiso don non ai gaire. QQueu non ai ioi mastan comen adutç. Mos bels uesers enfaituratç sos druç. Ennal uer gnatç losi gner debel caire.	En Proença tramet manç e saluç ab mais de ioi c?hom no lor pot retraire; e fatç esforç, miracles e vertuç, car eu li man aiso don non ai gaire. Qqu?eu non ai ioi, mas tan co m?en adutç mos Bels Vesers e?n Faituratç, sos druç, e?nn Alvergnatç, lo signer de Belcaire.
VII	VII
MOs bels uesers per uos fai di eus uertuç. Tals com nos ue que nosi creubuç. Debels plaisers que saubes dir efaire.	Mos Bels Vesers, per vos fai Dieus vertuç tals c?om no·s ve que no si creubuç de bels plaisers que saubes dir e faire.

- letto 392 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_4.png&itok=BdIdze46



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_4.png&itok=DDt96CWp



- letto 341 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-83>